



**A
nos
chers
Poilus**



**Juillet mois d'été, de festivités et de vacances
July month of summer, festivities and holidays**



14 Juillet

L'ancêtre de notre 14 juillet est né en ce jour de 1790 sous le nom de « Fête de la Fédération » ...

et ...





Juillet



Le 14 Juillet

L'ancêtre de notre 14 juillet est né en ce jour de 1790 sous le nom de « Fête de la Fédération ». Les fédérations de gardes nationaux de toutes les provinces de France se sont regroupées au Champ de Mars, à Paris, pour défiler et célébrer le 1er anniversaire de la prise de la Bastille.

Bien plus tard, par une loi du 6 juillet 1880, le 14 juillet deviendra « Fête Nationale » et à cette occasion, pour rappeler le rapprochement du peuple et de l'armée lors de la journée du 14 juillet 1789, et des jours qui suivirent, un défilé en l'honneur de cette dernière sera inscrit au programme des festivités.

C'est ainsi que le premier défilé militaire du 14 juillet eu lieu en 1880 à l'hippodrome de Longchamp.



**The ancestor of our July 14 was born on this day in 1790 as "Federation Day".
The national guards federations from all the provinces of France gathered at the Champ de Mars, in Paris, to parade and celebrate the 1st anniversary of the storming of the Bastille.**

**Much later, by a law of July 6, 1880, July 14 will become "National Day" and on this occasion, to recall the rapprochement of the people and the army during the day of July 14, 1789, and the days that followed, a parade in honor of the army will be included in the program of festivities.
This is how the first military parade on July 14 took place in 1880 at the Longchamp racecourse.**



Il est encore souvent appelé le « Bal des Pompiers ». Le pompier est un personnage important représentant l'armée au service du peuple et l'« histoire » dit que le premier bal des pompiers aurait eu lieu le 14 juillet 1937 à Montmartre (Paris). Ce jour là les sapeurs pompiers rentrent à leur caserne après avoir défilé. La foule les suit en applaudissant et certains leurs demandent de pouvoir visiter la caserne. Cette requête étant acceptée, le matériel est présenté aux visiteurs. Ceux-ci, très contents, se sont mis à chanter et danser à la gloire des soldats du feu. Ces derniers se mêlant aux visiteurs n'ont pas hésité à esquisser quelques pas de danse. C'est ainsi qu'est né le « Bal des Pompiers ».

Cet épisode a largement connu un écho partout en France et dès la fin des années 30 quasiment toutes les villes (petites et grandes), et villages ont eu leur bal des pompiers pour le 14 juillet ou le 13 au soir et qui en plus connaissent encore de nos jours, en début de soirée, la retraite aux flambeaux, ou lampions, à laquelle participent également nos sapeurs pompiers. Puis lors du tirage du feu d'artifice ils sont toujours présents pour en assurer la sécurité.

Un grand merci à eux !



It is still often called the "Bal des Pompiers". The firefighter is an important character representing the army at the service of the people and "history" says that the first firefighters' ball would have taken place on July 14, 1937 in Montmartre (Paris). That day the firefighters return to their barracks after marching. The crowd follows them applauding and some ask them to be able to visit the barracks. This request being accepted, the material is presented to the visitors. These, very happy, began to sing and dance to the glory of the soldiers of the fire. The latter mingling with the visitors did not hesitate to sketch a few dance steps. This is how the "Bal des Pompiers" was born.

This episode was widely echoed throughout France and from the end of the 1930s almost all cities (small and large) and villages had their firefighters' ball for July 14 or the evening of the 13 and who, in addition, still know nowadays, at the beginning of the evening, the torchlight procession, or lanterns, in which our firefighters also participate. Then during the drawing of the fireworks they are always present to ensure its safety.

Many thanks to them!



Cliquez sur l'illustration



Click on the illustration

Le feu d'artifice est un des grands symboles du 14 juillet. A partir du 19ème siècle il évoluera continuellement en technique en qualité.

Les détonations, l'éclat du feu, les lumières multicolores et l'odeur de la poudre n'évoqueraient-ils pas une certaine période révolutionnaire ?

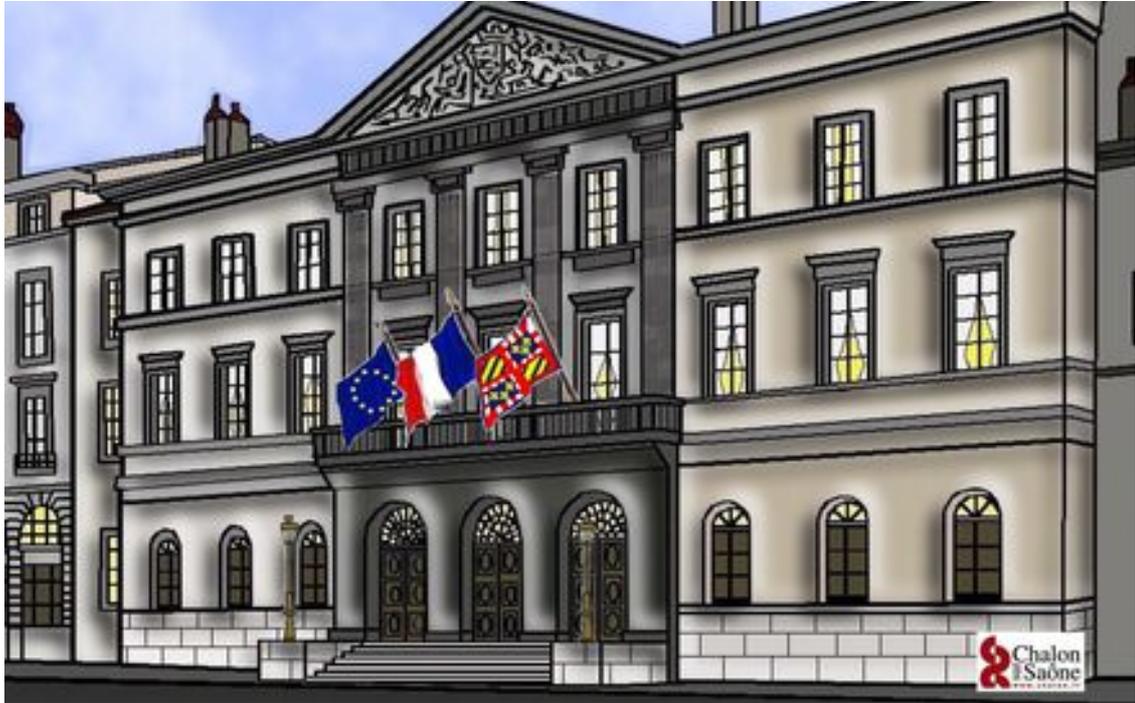


Fireworks are one of the great symbols of July 14th. From the 19th century it will evolve continuously in technique in quality.

Wouldn't the detonations, the flash of fire, the multicolored lights and the smell of gunpowder evoke a certain revolutionary period?



Festival « Chalon dans la Rue » 35ème édition



Cliquez sur l'illustration



Click on the illustration

Chalon-sur-Saône - 71100
Du 20 au 24 juillet 2022

A toutes et à tous, bon été bonnes, vacances
To all, have a nice summer, have a nice holiday



ASSOCIATION "POUR CECI DE L'EST"
www.pourceci.delest.com